

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-616 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-616 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

Court File No.
Số Hồ Sơ Tòa Án

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County
Quận/hạt

Name Of Plaintiff
Tên nguyên đơn

VERSUS
CHÔNG

Name Of Defendant
Tên bị đơn

MOTION TO WITHHOLD
WAGES TO ENFORCE
CHILD SUPPORT ORDER
KIẾN NGHỊ SAI ÁP LƯƠNG
ĐỀ THI HÀNH LỆNH
CẤP DƯỠNG CON

G.S. 110-136.5
G.S. 110-136.5

Name, Mailing And Location Address Of Employer
Tên, địa chỉ gửi thư và địa chỉ công sở của chủ thuê lao động

Name, Mailing And Location Address Of Obligor
Tên, địa chỉ gửi thư và địa chỉ nơi ở của người có trách nhiệm cấp dưỡng

MOTION
KIẾN NGHỊ

The Obligor is a responsible parent of each dependent child named below for whose benefit support is due.

Người có trách nhiệm cấp dưỡng này là phụ huynh chịu trách nhiệm nuôi dưỡng đối với mỗi trẻ em phụ thuộc có tên dưới đây và các khoản tiền cấp dưỡng đã đến hạn trả.

Pursuant to an order entered by this Court for support of the child(ren) named below the Obligor is obligated to pay child support in the amount shown below. As of the date of this Motion, the Obligor is delinquent. has been erratic in making child support payments.

Chiếu theo lệnh do Tòa Án này ban hành về việc cấp dưỡng cho (các) trẻ em có tên dưới đây, người có trách nhiệm cấp dưỡng này phải trả tiền cấp dưỡng con theo mức ghi dưới đây. Đến ngày lập Kiến Nghị này, người có trách nhiệm cấp dưỡng không trả tiền cấp dưỡng con. trả tiền cấp dưỡng con một cách thất thường.

Name Of Child(ren)
Tên của (các) con

Amount Of Support Obligation
Số tiền cấp dưỡng

\$

Weekly
Mỗi tuần
 Bi-weekly
Mỗi hai tuần

Monthly
Mỗi tháng
 Other (specify)
Theo lịch khác (nếu rõ)

Date Of Support Order (mm/dd/yyyy)
Ngày ban hành lệnh cấp dưỡng con
(tháng/ngày/năm)

Amount Of Past Due Support
Số tiền cấp dưỡng đã quá hạn trả

\$

As Of
Tính đến

← (Date (mm/dd/yyyy))
(ngày (tháng/ngày/năm))

The undersigned believes that the Obligor receives disposable wages from the employer named above as set out below.

Người ký tên dưới đây tin rằng người có trách nhiệm cấp dưỡng nhận lương từ chủ thuê lao động nêu tên trên đây, và sau khi trừ các khoản bắt buộc thì số tiền lương khả dụng còn lại như được ghi dưới đây.

Amount Of Disposable Wages
Số lương khả dụng

\$

Weekly
Mỗi tuần
 Bi-weekly
Mỗi hai tuần

Monthly
Mỗi tháng
 Other (specify)
Theo lịch khác (nếu rõ)

(Over)
(Xem mặt sau)

Now, therefore, the undersigned seeks to have the following amount withheld from the Obligor's wages to satisfy the Order as directed by the Court.

Do đó, bây giờ người ký tên dưới đây yêu cầu sai áp số tiền sau đây từ lương của người có trách nhiệm cấp dưỡng để thi hành lệnh của Tòa Án.

(NOTE: Amount withheld ordinarily may not exceed 40% of disposable wages.)
(LƯU Ý: Số tiền sai áp thường không thể vượt quá 40% tiền lương khả dụng.)

Amount Sought To Be Withheld
Số tiền bị yêu cầu sai áp
\$

Therefore, the undersigned requests the Court to enforce the Obligor's child support obligation by entry of an order for wage withholding.

Do đó, người ký tên dưới đây kiến nghị Tòa Án buộc người có trách nhiệm cấp dưỡng con thực hiện đúng trách nhiệm của họ bằng cách ra lệnh sai áp lương.

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature Of Person Making Motion
Chữ ký của người nộp kiến nghị

**VERIFICATION
XÁC NHẬN**

I, the undersigned being first duly sworn, say that I have read this Motion and the contents are true to my own knowledge, except as to matters stated on information and belief, and as to those, I believe them to be true.

Tôi, người ký tên dưới đây, sau khi tuyên thệ theo đúng thủ tục, nay xác nhận rằng tôi đã đọc Kiến Nghị này và nội dung trong đó là đúng sự thật theo sự hiểu biết trực tiếp của tôi, còn những sự việc khai ra căn cứ vào sự hiểu biết gián tiếp thì tôi cũng tin tưởng là đúng sự thật.

**SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME
TUYÊN THỆ/XÁC NHẬN VÀ KÝ TÊN TRƯỚC MẶT TÔI**

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature Of Person Authorized to Administer Oaths
Chữ ký của người được ủy quyền chứng kiến đọc lời tuyên thệ

Signature Of Person Making Motion
Chữ ký của người nộp kiến nghị

Deputy CSC Phó LSTTT Assistant CSC Phụ tá LSTTT Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

Name And Address Of Person Making Motion
Tên và địa chỉ của người nộp kiến nghị

Notary Công Chứng Viên

Date Commission My Expires (mm/dd/yyyy)
Thời hạn nhiệm vụ của tôi sẽ hết vào ngày (tháng/ngày/năm)

**SEAL
ĐÓNG DẤU**

County Where Notarized
Quận/hạt nơi đóng dấu công chứng

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA ĐẦU NÀY

(See Notice To Obligor on reverse)
(Xem phần Thông Báo cho Người Có Trách Nhiệm Cấp Dưỡng ở mặt sau)

NOTICE TO OBLIGOR
THÔNG BÁO CHO NGƯỜI CÓ TRÁCH NHIỆM CẤP DƯỠNG

Take Notice that the foregoing Motion asks the Court to order withholding from your wages to enforce a child support obligation, and:

Xin thông báo cho quý vị rằng Kiến Nghị trên đây yêu cầu Tòa Án ra lệnh sai áp lương của quý vị để thi hành lệnh cấp dưỡng con, và:

1. If the Court orders withholding, the Order will apply to wages from your current employer and from any future employer. Nếu Tòa Án ra lệnh sai áp lương, lệnh đó sẽ được áp dụng cho lương nhận được từ chủ thuê lao động hiện tại cũng như từ bất kỳ chủ thuê lao động nào khác trong tương lai.
2. If wage withholding is ordered, it will continue until:
Nếu Tòa Án ra lệnh sai áp lương, việc sai áp sẽ tiếp tục cho đến khi:
 - a. the child support order being enforced has expired or becomes invalid; or lệnh cấp dưỡng con liên quan đến lệnh sai áp đã hết hạn hoặc không còn có hiệu lực; hoặc
 - b. the party initiating this proceeding, the district court judge, and you agree to terminate withholding because there is another adequate means to collect child support or arrearages; or người khởi sự thủ tục kiến nghị này, thẩm phán Tòa Án Khu Vực và quý vị cùng đồng ý hủy bỏ lệnh sai áp vì có một biện pháp phù hợp khác để thu tiền cấp dưỡng con hiện tại hay đang thiếu; hoặc
 - c. all valid arrearages owed to the State are paid in full, and the whereabouts of each child for whom support is owed and the party entitled to receive the support payments are unknown.
toàn bộ số tiền hợp lệ còn thiếu cho Tiểu Bang đã được trả đầy đủ, và không ai biết nơi ở của mỗi trẻ em được hưởng tiền cấp dưỡng cũng như người nhận tiền cấp dưỡng thay mặt cho trẻ.

CERTIFICATION OF SERVICE
XÁC NHẬN TỔNG ĐẠT

I certify that I served a copy of this Motion by:

Tôi xác nhận rằng tôi đã tổng đạt bản sao của Kiến Nghị này bằng cách:

- delivering a copy personally to:
giao bản sao trực tiếp cho:

Name Of Person With Whom Copy Left
Tên của người được gửi nhờ bản sao

Name Of Person With Whom Copy Left
Tên của người được gửi nhờ bản sao

- depositing a copy in the United States mail in an envelope bearing proper postage and addressed as follows:
gửi một bản sao qua Dịch Vụ Bưu Chính Hoa Kỳ trong một bì thư được trả đủ cước phí và ghi địa chỉ dưới đây:

Name And Address
Tên và địa chỉ

Name And Address
Tên và địa chỉ

- leaving a copy at the office of the attorney named below, with a partner or employee
gửi nhờ một bản sao cho một cộng sự hay nhân viên tại văn phòng luật sư dưới đây

Name Of Attorney
Tên của luật sư

Name Of Attorney
Tên của luật sư

Party Represented
Tên thân chủ được đại diện

Party Represented
Tên thân chủ được đại diện

Person With Whom Copies Left
Người nhận bản sao

Person With Whom Copies Left
Người nhận bản sao

Date Of Service (mm/dd/yyyy)
Ngày tổng đạt (tháng/ngày/năm)

Signature Of Person Who Served Motion And Notice
Chữ ký của người tổng đạt Kiến Nghị và Thông Báo